

~~Lu es~~ Lu es

Guipuscoan :

Hernani :

Irun :

Azpeitia :

Cegama :

Urdiaïn :

Biscaïen :

„ sans permutations :

Marquina :

Salinas :

Vergara :

Arrigorriaga :

Villaro :

Ochandiano :

Bermeo :

Haut-Navarraïis :

Elizondo :

Vera :

Lizaso :

Aoiz :

Labourdin :

Sare :

Saint-Jean-de-Luz :

Hasparren :

Bas-Navarraïis :

Saint-Jean-Pied-de-Port :

Saint-Palais :

Baïgorry :

Souletin :

Mauléon :

Tardets :

Roncal :

Ochagavía :

Garralda :

zera

zera

zera, zara

zera

zera, za

zera

zera
zara



zara



zare

zira

zra
zira

Forme respectueuse

~~WIKI~~

Guipuscoan :

da

Hernani :

Irun :

Azpeitia :

Cegama :

Urdiaín :

Huarte-Araguil
Biscaien :

id

„ sans permutations :

Marquina :

Salinas :

Vergara :

Arrigorriaga :

Villaro :

Ochandiano :

Bermeo :

Haut-Navarrais :

Elizondo :

da

Vera :

}

Lizaso :

Aoiz : (Araiz)

Labourdin :

da

Sare :

Saint-Jean-de-Luz :

Hasparren :

Bas-Navarrais :

Saint-Jean-Pied-de-Port :

duzu (da)

Saint-Palais :

diüzü (da)

Baïgorry :

Souletin :

da (diüzü)

Mauléon :

diüzü (da)

Tardets :

id

Roncal :

Ochagavía :

duzu (da)

Garralda :

da

~~Fl~~ Fls soul

Guipuscoan :

Hernani :

Irun : Huarte Arag.

Azpeitia :

Cegama :

Urdiaïn :

dira

dire

dira

die

dira

dira

Biscâien :

„ sans permutations :

Marquina :

Salinas :

Vergara :

Arrigorriaga :

Villaro :

Ochandiano :

Bermeo :

⋮

dire

dira

Haut-Navarrais :

Elizondo :

Vera :

Lizaso :

Aoiz :

dire

⋮

Labourdin :

Sare :

Saint-Jean-de-Luz :

Hasparren :

dire

dire

dira

Bas-Navarrais :

Saint-Jean-Pied-de-Port :

Saint-Palais :

Baïgorry :

Souletin :

Mauléon :

Tardets :

Roncal :

Ochagavía :

Garralda :

dira

dira

dira

~~deux~~ J'ai, etc

Guipuscoan :

det, dozu, du; dequ, dezute, dute

Hernani :

det

Irun :

dut

Azpeitia :

det

Cegama :

det

Urdiain : (Huarste-Aray. det

dot, det

Biscaïen :

dot, dozu, dau; dozu, dozue, dabe
dane

„ sans permutations :

Marquina :

Salinas :

Vergara :

Arrigorriaga :

Villaro :

Ochandiano :

Bermeo :

Haut-Navarrais :

Elizondo :

dut

Vera :

Lizaso :

Aiz :

Labourdin :

dut, duzu, du, dequ, dezue, dute

Sare :

Saint-Jean-de-Luz :

Hasparren :

Bas-Navarrais :

Saint-Jean-Pied-de-Port : dut

Saint-Palais : diit

Baïgorry : dut

Souletin :

diit, diizie, die; diigie, diizie, die

Mauléon :

diit

Tardets :

diit

Roncal :

dut

Ochagavía :

dut

Garralda :

dut

~~zuan~~

Huarte - Arag.

zuen ? zuan

Guipuscoan :

Hernani :

zuen
zuben

Irun :

i

Azpeitia :

zuan

Cegama :

zon

Urdiain :

zen

Biscaïen :

eban

„ sans permutations :

euan

Marquina :

eban

Salinas :

eben

Vergara :

eban

Arrigorriaga :

euen

Villaro :

§

Ochandiano :

eban

Bermeo :

eban

Haut-Navarrais :

Elizondo :

zuen

Vera :

zuben

Lizaso :

zuen

Aoiz :

Labourdin :

zuen

Sare :

Saint-Jean-de-Luz :

Hasparren :

Bas-Navarrais :

Saint-Jean-Pied-de-Port :

Saint-Palais :

Baïgorry :

Souletin :

zian

Mauléon :

Tardets :

Roncal :

Ochagavía :

zuen

Garralda :

zue

~~xi~~ forme incidente

Guipuscoan :

zan

Hernani :

}

Irun :

zen

Azpeitia :

Zan

Cegama :

}

Urdiaín :

Huerto Aray

Biscáien :

Zan

„ sans permutations :

Marquina :

Salinas :

Vergara :

Arrigorriaga :

Villaro :

Ochandiano :

Bermeo :

~~~~~

**Haut-Navarrais :**

Elizondo :

zen

Vera :

}

Lizaso :

}

Aoiz :

**Labourdin :**

beitzen, zen

Sare :

Saint-Jean-de-Luz :

Hasparren :

**Bas-Navarrais :**

Saint-Jean-Pied-de-Port :

Saint-Palais :

Baïgorry :

**Souletin :**

beitzen, zen

Mauléon :

Tardets :

Roncal :

Ochagavía :

beitzen

Garralda :

beitze

Forme interrogative *par*  
Zera ?

**Guipuscoan :**

Hernani :

Irun :

Azpeitia :

Cegama :

Urdiaïn :

Huarte - Bazqui  
**Biscainen**

it  
Zara ?

„ sans permutations :

Marquina :

Salinas :

Vergara :

Arrigorriaga :

Villaro :

Ochandiano :

Bermeo :

Zara ? za ?  
Zara ?

**Haut-Navarraï :**

Elizondo :

Vera :

Lizaso :

Aoiz :

Zara ?  
}

**Labourdin :**

Sare :

Saint-Jean-de-Luz :

Hasparren :

Zare ?

**Bas-Navarraï :**

Saint-Jean-Pied-de-Port :

Saint-Palais :

Baïgorry :

**Souletin :**

Mauléon :

Tardets :

Roncal :

Ochagavía :

Garralda :

Zireya ?  
Zraya ?  
Zira ?

~~yxj~~ forme négative

**Guipuscoan :**

Hernani :

Irun :

Azpeitia :

Cegama :

Urdiain :

**Biscâien :**

„ sans permutations :

Marquina :

Salinas :

Vergara :

Arrigorriaga :

Villaro :

Ochandiano :

Bermeo :

**Haut-Navarraïs :**

Elizondo :

Vera :

Lizaso :

Aoiz :

**Labourdin :**

Sare :

Saint-Jean-de-Luz :

Hasparren :

**Bas-Navarraïs :**

Saint-Jean-Pied-de-Port :

Saint-Palais :

Baïgorry :

**Souletin :**

Mauléon :

Tardets :

Roncal :

Ochagavía :

Garralda :

Huarte-Araquil

ez du

{

ez do

eztu

ez dau

{

eztau

{

ez dau

{

eztau

ez dau

eztu

{

ez du

eztu

eztu

eztu

eztu



Nom verbal régissant le ~~verbe~~ génitif

Guipuscoan :

fedea erakusteko

Hernani :

fedia id

Irun :

Azpeitia :

}

Cegama : Huarte Ar.

fedea \_\_\_\_\_

Urdiain :

fedia \_\_\_\_\_

Biscaïen :

fedia irakasteko

„ sans permutations :

fedea \_\_\_\_\_

Marquina :

fedia \_\_\_\_\_

Salinas :

fedia irakusteko

Vergara :

fedia erakusteko

Arrigorriaga :

fedie irakasteko

Villaro :

fedea irakasteko

Ochandiano :

fedie erakusteko

Bermeo :

fedia irakasteko

Haut-Navarrais :

Elizondo :

fedea erakusteko

Vera :

fedia id id

Lizaso :

id

Aoiz :

Labourdin :

Sare :

Saint-Jean-de-Luz :

Hasparren :

Bas-Navarrais :

Saint-Jean-Pied-de-Port :

Saint-Palais :

Baïgorry :

Souletin :

Mauléon :

Tardets :

Roncal :

Ochagavía :

fedearen erakusteko

Garralda :

fedearin id

Nom verbal radical, différent du ~~XXX~~ participe passé

Guipuscoan :

ez gaitzarula utzi

Hernani :

ez dizaguzula (!) utzi

Irun :

ez gaitzatzula utzi

Azpeitia :

id

Cegama :

ez gaitzetur utzi

Urdiaïn :

ez gaitzarula eutzi

Huarte-Araguid

ez gaitzarula utzi

Biscaïen :

ez eizuru ichi

„ sans permutations :

id

Marquina :

{ id

Salinas :

ez iguzu ichi

Vergara :

ez eizuru itzi

Arrigorriaga :

ez eizuru ichi

Villaro :

{ id

Ochandiano :

Bermeo :

Haut-Navarraïs :

Elizondo :

erkitzatzula utzi

Vera :

id

Lizaso :

ez gachazule utzi

Aoiz :

Labourdin :

ez gaitzatzula utz

Sare :

Saint-Jean-de-Luz :

Hasparren :

Bas-Navarraïs :

Saint-Jean-Pied-de-Port :

Saint-Palais :

Baïgorry :

Souletin :

erkitzarula utzi

Mauléon :

Tardets :

Roncal :

Ochagavía :

erkitzarula eutz (eutzi)

Garralda :

erkitzarula utzi

Formes articulées supprimées lorsque le nom vient dans un sens indéfini

**Guipuscoan :**

Hernani :

Irun :

Azpeitia :

Cegama :

Urdiaïn :

**Biscâien :**

„ sans permutations :

Marquina :

Salinas :

Vergara :

Arrigorriaga :

Villaro :

Ochandiano :

Bermeo :

**Haut-Navarrais :**

Elizondo :

Vera :

Lizaso :

Aoiz :

**Labourdin :**

Sare :

Saint-Jean-de-Luz :

Hasparren :

**Bas-Navarrais :**

Saint-Jean-Pied-de-Port :

Saint-Palais :

Baïgorry :

**Souletin :**

Mauléon :

Tardets :

Roncal :

Ochagavía :

Garralda :

Huarte-Araguil

bedeinkatua da

bedinkatuba da

bedeikatuba da

beinkatuba da

beinkatue da

bedikatuba da

bedeinkatuba da

bedeinkatua da

bedeinkatuba da

bedenkatua da

bedeinkatua da

bedeinketue da

~~bedeinkatua da~~

berenkatube da

bedeinkatua da

bedeikatua da

bedeiktuba da

bediketue da

benedikatua da (Christino zara?)

benedikatu da

benedikatu duzu (Kristioa zraya?)

bedeikatua da (Kristio zira?)

bedikatua da

Formation du participe ~~etorriko~~ futur

## Guipuscoan :

etorriko

Hernani :

etorriko

Irun :

Bazarzen : etorriko

eginey (Larr.) I jain, (Larr.)

Azpeitia :

id

Cegama :

Urdiain : Hearte

~~Bermeo~~ Ech. - Aranaz

Etorriko

~~Marquina~~

Marquina :

Salinas :

Vergara :

Arrigorriaga :

Villaro : Aragiil

Ochandiano : Ar aiz

Bermeo : Arans

## Haut-Navarrais :

Elizondo :

Vera :

etorriko

Lizaso :

torriko

Aoiz :

## Labourdin :

ethorriko

Sare :

Saint-Jean-de-Luz :

Hasparren :

## Bas-Navarrais :

Saint-Jean-Pied-de-Port :

Saint-Palais :

Baïgorry :

## Souletin :

jiney

Mauléon :

Tardets :

Roncal :

Ochagavía :

Jiney

Garralda :

etorriko

Usage ridicule du rapport de sujet à régime direct  
au lieu du rapport de sujet à régime direct et indirect  
à la fois

y+d lu me l'as 13

**Guipuscoan :**

Hernani : S. Sébas.

Irun :

Azpeitia :

Cegama :

Urdiaïn :

Didazu  
nazu (Larr.)

**Biscaïen :**

„ sans permutations :

Marquina :

Salinas :

Vergara :

Arrigorriaga :

Villaro :

Ochandiano :

Bermeo :

**Haut-Navarrais :**

Elizondo :

Vera :

Lizaso :

Aoiz :

**Labourdin :**

Sare :

Saint-Jean-de-Luz :

Hasparren :

**Bas-Navarrais :**

Saint-Jean-Pied-de-Port :

Saint-Palais :

Baïgorry :

**Souletin :**

Mauléon :

Tardets :

Roncal :

Ochagavía :

Garralda :

Usage ridicule (!!) du rapport de rejet à régime direct et indirect à la fois au lieu du rapport de rejet à régime direct

gaitzazula  
dizaguzula

**Guipuscoan :**

- Hernani :
- Irun :
- Azpeitia :
- Cegama :
- Urdiaïn :

**Biscâien :**

„ sans permutations :

- Marquina :
- Salinas :
- Vergara :
- Arrigorriaga :
- Villaro :
- Ochandiano :
- Bermeo :

**Haut-Navarrais :**

- Elizondo :
- Vera :
- Lizaso :
- Aoiz :

**Labourdin :**

- Sare :
- Saint-Jean-de-Luz :
- Hasparren :

**Bas-Navarrais :**

- Saint-Jean-Pied-de-Port :
- Saint-Palais :
- Baïgorry :

**Souletin :**

- Mauléon :
- Tardets :
- Roncal :
- Ochagavía :
- Garralda :